POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKOW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc grudzień 1934.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour dècembre 1934.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	53·67	+2·27	+4·6	+0·7	4·13	75·3	W. S. W 9	W. 9	S. S. W. 11	7·3	—	—	Mg.	—203	— 2
2	45·63	—0·25	2·0	—4·4	3·93	88·0	0	0	W. 13	9·7	0·2	0·35	Sadź. Mg. Sz.	—221	+ 3
3	37·93	+4·55	6·6	+0·6	5·70	92·7	0	0	W. S. W. 8	10·0	—	3·77	Mg. D.	—235	+ 3
4	38·56	+9·10	10·7	6·3	7·90	91·0	S. W. 11	W. S. W 18	W. S. W. 11	10·0	—	2·36	Mg. D.	—238	+ 5
5	40·04	+7·27	8·9	6·6	7·60	98·3	0	E. N. E. 9	E. N. E. 6	10·0	—	2·71	Mg. D.	—186	+ 4
6	42·31	+6·05	9·0	3·9	7·00	96·0	E. N. E. 1	E. N. E. 3	E. N. E. 10	9·7	0·1	0·04	Mg. D.	—148	+ 6
7	46·25	+1·05	4·3	0·3	4·80	97·3	E. 15	E. N. E. 14	E. N. E. 13	10·0	—	0·08	Mg.	—166	+ 1
8	47·33	+4·15	5·4	0·6	5·83	97·0	E. N. E. 2	0	0	10·0	—	1·71	Mg. D.	—186	+ 2
9	46·70	+6·07	9·0	4·9	6·90	96·0	0	E. N. E. 6	E. N. E. 2	10·0	2·4	0·03	Mg. R.	—204	— 3
10	42·10	+2·95	7·0	—0·2	5·10	89·0	E. N. E. 1	E. 11	E. N. E. 4	3·3	6·9	—	Mg. Sz. R.	—218	+ 4
11	38·98	+5·90	8·6	1·3	6·23	91·0	0	E. 6	E. 2	10·0	1·0	2·19	Mg. D.	—230	+ 3
12	36·35	+6·27	8·2	4·8	6·73	94·7	E. 8	E. 9	E. 6	10·0	0·3	0·31	D.	—238	+ 2
13	36·69	+7·90	12·0	4·4	6·37	80·3	E. 4	S. S. E. 8	N. E. 4	9·3	3·4	6·61	D.	—238	+ 3
14	33·72	+7·82	9·9	6·8	7·17	88·3	N. N. E. 3	E. S. E. 13	E. N. E. 4	8·7	0·9	—	—	—243	+ 3
15	30·77	+7·97	12·4	5·4	6·70	81·7	E. N. E. 3	E. S. E. 13	S. E. 4	3·7	4·6	—	R. Mg.	—248	+ 6
16	30·97	+6·77	10·5	3·4	6·57	87·7	0	0	0	4·7	2·7	0·02	R. Sz. Mg.	—254	+12
17	32·52	+5·62	10·2	1·7	6·50	94·7	0	0	E. 16	5·7	—	0·10	Mg. R.	—258	+ 8
18	36·85	+4·85	5·4	4·2	6·43	100·0	E. 11	E. 10	E. N. E. 14	10·0	—	1·25	Mg. D.	—263	+ 6
19	37·16	+4·15	6·5	2·9	6·20	98·7	E. N. E. 10	0	E. 1	10·0	—	1·44	Mg. D.	—265	+ 4
20	40·43	+0·82	3·4	—0·3	4·90	98·7	E. N. E. 13	E. 11	E. N. E. 15	10·0	—	0·06	Mg.	—266	+ 2
21	43·59	—0·07	+0·1	—0·7	4·23	93·0	E. N. E. 15	E. N. E. 11	E. N. E. 15	10·0	—	—	Mg.	—266	+ 1
22	44·08	—1·05	—0·1	—1·9	3·73	87·0	E. N. E. 21	E. N. E. 20	E. 19	10·0	—	—	—	—268	— 0
23	43·69	—2·82	—1·0	—4·1	3·43	91·7	E. N. E. 19	E. N. E. 11	E. N. E. 15	10·0	—	—	—	—272	— 2
24	43·95	—4·15	—3·4	—5·0	2·97	88·3	E. N. E. 10	E. N. E. 6	E. N. E. 15	9·7	—	—	—	—276	— 3
25	46·39	—2·30	—0·9	—4·4	3·40	88·3	E. N. E. 3	E. N. E. 6	E. N. E. 8	9·7	—	—	Sz. Śn.	—279	— 5
26	47·59	—2·17	—1·5	—2·4	3·57	91·0	E. N. E. 8	E. 13	E. N. E. 14	10·0	—	—	—	—282	— 4
27	46·62	—1·30	—0·7	—2·9	3·77	91·0	E. N. E. 13	E. N. E. 14	E. N. E. 15	10·0	—	0·30	Śn.	—282	— 1
28	48·35	—2·45	—1·2	—3·1	3·57	93·0	E. N. E. 15	E. N. E. 14	E. N. E. 18	10·0	—	0·01	Śn.	—283	— 2
29	47·26	—3·75	—2·9	—4·2	3·07	89·0	E. N. E. 20	N. E. 18	E. N. E. 18	10·0	—	—	—	—285	— 3
30	48·70	—4·97	—3·3	—6·2	2·73	85·7	E. N. E. 14	E. N. E. 13	E. N. E. 14	10·0	—	0·23	Mg. Śn.	—286	— 2
31	48·61	—4·12	—3·0	—6·6	2·70	82·0	E. N. E. 8	E. N. E. 8	E. N. E. 11	10·0	0·1	0·05	Śn.	—287	— 3
Przeciet. *Moyenne*	42·06	+2·33	+4·41	+0·40	5·16	90·85	7·64	8·84	9·23	9·08	Suma 22·6	Suma 17·62	—	—244	+1·5

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux.*

[4]) D = deszcz, *pluie.* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bl = błyskawice, *éclairs.* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	54	42	2	3	7	143	68	16	44	15	420	1103	264	6	23	46	27
I Śródmieście	2	1	—	—	1	5	1	—	2	2	31	128	10	—	—	6	1
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	1	1	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	5	—	—	3	—
IV Piasek	4	3	—	—	1	4	3	1	—	—	43	142	4	—	—	—	—
V Kleparz	1	—	—	1	—	7	2	1	1	3	18	59	20	—	—	6	—
VI Wesoła	1	—	—	—	1	3	1	—	1	1	10	32	4	—	1	3	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	5	—	1	3	1	42	56	4	—	1	2	—
VIII Kazimierz	2	—	—	1	1	11	3	—	5	3	12	35	27	1	9	11	8
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	7	4	—	3	—	8	19	7	—	—	—	—
XI Dębniki	3	3	—	—	—	10	2	4	3	1	12	28	9	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	6	3	—	2	1	49	104	11	—	1	3	—
XIII Zwierzyniec	3	3	—	—	—	7	2	3	2	—	9	21	2	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	3	2	1	—	—	—	—	7	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	7	7	—	—	—	8	5	—	3	—	62	174	12	4	9	10	2
XVI Łobzów	3	1	—	—	2	3	3	—	—	—	8	19	5	—	—	—	—
XVII Krowodrza	7	5	1	1	—	14	6	2	5	1	37	97	25	—	2	2	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	3	3	—	—	—	10	6	—	4	—	28	71	38	1	—	—	16
XX Dąbie	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	8	23	3	—	—	—	—
XXI Płaszów	7	7	—	—	—	9	7	—	2	—	18	33	4	—	—	—	—
XXII Podgórze	5	3	1	—	1	25	16	3	5	1	25	62	65	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	19	1	2	3	—	4	—	—	29	—	—	—	1	—	—	—	1	—	4	2	4	3	—	4	2	3	—	3	1	1	—
Inne kontrakty — *Autres contrats*	4	7	1	—	—	—	—	—	12	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	3	—	3
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	8	12	2	—	2	—	—	1	25	2	—	—	1	—	—	3	4	—	—	1	3	—	—	—	6	—	—	2	2	—	1
Razem — *Total*	31	20	5	3	2	4	—	1	66	2	—	—	2	—	1	3	6	—	4	3	7	3	—	4	8	4	2	6	6	1	4

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 233.066 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 104.058 — kobiet / *femmes* 129.008 — chrześcijan / *chrétiens* 172.857 — żydów / *israélites* 60.209

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 201 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 221 — zgonów / *décès* 210 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 11

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 10·35 — urodzin / *naissances* 11·38 — zgonów / *décès* 10·81 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 0·57

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	130	1	—	—	—	—	131	16
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique*	1	—	—	—	—	—	1	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	67	—	—	67	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	—	1	—
Razem — *Total*	132	1	—	68	—	—	201	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	17	—	—	2	—	—	—	19

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	186	2	—	188	17
Wdowi — *Veufs*	7	5	—	12	2
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	1	1	—
Razem — *Total*	193	7	1	201	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	16	3	—	—	19

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	73	60	15	10	158	61	5	2	2	—	9	10	95	72	167	71	2	1	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	20	33	4[2])	5[2])	62	23	5	1	—	—	6	3	29	39	68	26	—	1	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	93	93	20	15	221	—	10	3	2	—	15[3])	—	125	111	236	—	2	2	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	28	37	8	11	—	84	7	5	—	1	—	13	43	54	—	97	1	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 4 chłopców i 5 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 4 garçons et 5 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z listopada 1934 r. — *Dont 1 garcon de novembre 1934.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stann cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	23	36	59	—	—	—	—	1	1	2	6	8	—	—	—	—	1	1	25	44	69	36
Małżeński — *Mariés*	39	19	58	—	1	1	—	—	—	17	6	23	—	—	—	—	—	—	56	26	82	55
Wdowi — *Veufs*	6	30	36	—	—	—	—	—	—	7	13	20	—	—	—	—	—	—	13	43	56	8
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	1	3	—	3	1
Razem — *Total*	68	85	153	1	1	2	—	1	1	27	25	52	—	—	—	1	1	2	97	113	210	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	59	30	89	—	—	—	—	—	—	7	4	11	—	—	—	—	—	—	66	34	—	100

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence ha ituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1 Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Ospa — *Variole*	4 Odra — *Rougeole*	5 Płonica — *Scarlatine*	6 Krztusiec — *Coqueluche*	7 Błonica — *Diphtérie*	8 Grypa — *Grippe*	9 Dżuma — *Peste*	10 Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	12 Kiła — *Syphilis*	13 Zimnica — *Paludisme*	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	17 Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	18 Cukrzyca — *Diabète*	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	24 Choroby serca — *Affections du coeur*	25 Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	26 Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	27 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	28 Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	29 Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	32 Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	33 Zapalenie nerek — *Néphrite*	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	35 Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*	39 Starczość — *Sénilité*	40 Samobójstwo *Suicide*	41 Zabójstwo — *Homicide*	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć *Sexe* — M. — *H.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	1	2	—	1	8	—	—	—	—	—	1	3	1	31	2	1	9	4	1	2	1	3	4	—	—	—	—	4	5	2	2	1	1	97	66
Płeć *Sexe* — K. — F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	10	5	—	—	1	10	—	1	1	—	2	—	4	—	28	2	1	8	1	2	1	2	3	6	1	—	1	—	3	14	3	1	1	—	113	34
Płeć *Sexe* — Razem *Total*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	16	6	2	—	2	18	—	1	1	—	2	1	7	1	59	4	2	17	5	3	3	3	6	10	1	—	1	—	7	19	5	3	2	1	210	100
0 do à 1 mieś. *mois* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	7	2
0 do à 1 mieś. *mois* — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	7	3
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do à 1 roku *an* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	11	4
0 do à 1 roku *an* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	9	3
1 do à 4 lat *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4
1 do à 4 lat *ans* — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	1
5 „ 9 „ — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
5 „ 9 „ — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
10 „ 14 „ — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
10 „ 14 „ — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
15 „ 19 „ — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
15 „ 19 „ — K.—*F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	1
20 „ 29 „ — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	5	5
20 „ 29 „ — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	3
30 „ 39 „ — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	5	11
30 „ 39 „ — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	11	10
40 „ 49 „ — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13	10
40 „ 49 „ — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	5
50 „ 59 „ — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	6	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	12
50 „ 59 „ — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	5
60 „ 69 „ — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	9	2	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	19	9
60 „ 69 „ — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	3	—	8	1	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	3
70 i et + „ — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	13	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	25	4
70 i et + „ — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	3	—	—	—	—	1	—	1	—	14	—	—	2	—	—	—	2	1	2	—	—	—	—	—	14	—	—	—	—	43	—
niewiadomy *inconnu* — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy *inconnu* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*: I Śródmieście	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	11	[redacted]
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	10	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	11	
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	4	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	26	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	13	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	4	—	19	—	—	—	1	—	1	—	1	1	—	—	1	—	—	3	—	1	—	—	42	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	5	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	7	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	5	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	4	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	1	1	2	—	8	2	—	4	1	1	—	—	1	2	1	—	—	—	2	1	—	1	—	1	32	
Razem — *Total*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	16	6	2	—	2	18	—	1	1	—	2	1	7	1	59	4	2	17	5	3	3	3	6	10	1	—	1	—	7	19	5	3	2	1	210	
Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	7	3	2	—	1	9	—	—	—	—	1	—	1	1	12	1	2	10	2	1	3	1	4	4	—	—	1	—	3	3	1	2	1	—	78	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z gmin sąsiednich *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	13	[redacted]
z innych miejsc *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	4	—	—	2	13	4	2	1	—	1	—		4	5	1	1	7	3	1	3	—	11	4	1	—	1	1	2	2	1	1	3	—	87	
Razem — *Total*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	9	6	—	—	2	13	4	2	1	—	1	—	—	4	8	1	1	8	4	2	3	—	11	5	1	—	1	1	3	2	1	1	4		100	
z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8	6	—	—	2	13	4	2	1	—	1	—	—	4	7	1	—	8	4	2	3	—	11	5	1	—	1	1	3	1	—	1	3	—	94	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
20,672.272	64	5,134.325	70	15,537.946	94	20,634.481	02	5,083.009	64	15,551.471	38

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
438.492	27.048	28.815	18.000	112·7	837.784	27.025	112·6

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
775.550	775.880	218.399	494.913	40.915	21.653

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.869	46.768	42.762	687.639	28.636·93	3.001	13.615·70	1.458	1.650·52	43.903·15
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	16	1.048	1.734	8.757	314·60	48	115·68	10	9·35	439·63
	ubyło *moins*	—	415	1.065	5.500	237·02	40	138·03	1	1·10	376·15
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.885	47.401	43.431	690.896	28.714·51	3.009	13.593·35	1.467	1.658·77	43.966·63

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
52	17	35	248	128	120	233	113	120	19	14	5	10	7	3	54	28	26	14	10	4	132	51	81	4	3	1	67	32	35

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2127	1753
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	3	3
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	7	7
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	32	32
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	59	59
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	29	29
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	2	2
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	9	8
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	4	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	19	18
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	5	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	2
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	10	7
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	197	73
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	36	21
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	1
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	414	207
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	1	1
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	110	97

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	4	4
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	16	9
Paserstwo — *Recel*	4	4
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	55	55
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	78	78
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	48	48
Opilstwo — *Ivresse*	202	202
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	27	27
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	140	140
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	19	19
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	41	41
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	19	19
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	16	16
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3	3
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	34	34
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	36	36
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	138	138
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	39	39
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	7	7
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	1	1
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	7	7
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	169	169
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	32	32
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	5	5
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	33	33
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	6	6
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres bât.*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	2	2	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	2	1
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—
kuchnia — *cuisine*	3	2	1	—	2	1	—	3	—	—	—	—	1	—	—	1	1	2	1	—	2	1
pokoje — *chambres*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	1	1
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—
piwnica — *cave*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
inne ubikacje — *autres locaux*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	12	10	2	—	9	3	—	11	1	—	—	—	6	1	—	4	1	6	4	2	8	6

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	2	—	—	1	2	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	12
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	2	—	—	1	2	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	12
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	—	6	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	13
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	7
IV Piasek	—	1	—	4	—	2	4	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	1	16
V Kleparz	—	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	8
VI Wesoła	—	—	2	10	—	1	2	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	18
VII Stradom	—	41	1	3	—	—	—	23	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	68
VIII Kazimierz	—	1	—	3	—	2	5	—	—	—	—	—	1	—	—	1	8	—	1	22
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2
X Zakrzówek	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI Dębniki	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
XII Półwsie	—	4	2	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	10
XIII Zwierzyniec	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIV Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
XV Nowa Wieś	—	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	8
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3
XVII Krowodrza	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVIII Warszawskie	—	—	—	1	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	6
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XX Dąbie	—	—	—	1	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
XXII Podgórze	—	2	1	10	—	1	15	4	—	—	—	—	2	—	—	—	19	—	1	55
Razem — *Total*	—	50	7	54	—	10	53	29	—	—	—	—	13	—	—	4	38	1	6	265
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	52	—	8	27	2	—	—	—	—	8	—	—	4	1	—	1	103
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	5	—	1	5	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	14
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	5	—	8	8	—	—	—	—	—	6	—	1	11	1	—	1	41
razem — *total*	—	—	—	10	—	9	13	—	—	—	—	—	8	—	1	12	1	—	1	55
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	9	—	9	13	—	—	—	—	—	7	—	1	12	—	—	1	52

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4296	21	19	146	63	83	63	26	37	77	36	41	4	3	1	128	50	78
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2200	26	17	70	23	47	14	7	7	11	4	7	3	2	1	70	24	46
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1829	17	23	70	37	33	37	17	20	57	30	27	1	1	—	49	23	26
Izolacyjny — *D'isolement*	10	155	13	16	2	1	1	10	2	8	3	—	3	—	—	—	9	3	6
Innych chorób — *Autres maladies*	5	112	19	22	4	2	2	2	—	2	6	2	4	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4108	3354		754
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2093	1639	—	454
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2015	1715		300

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
5.364	3.079	1.380	905	1.692

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	279	—	—	99	69	—	—	20	—	—	1	34	—	223	56
W mieszkaniu — *Dans les logements*	136	—	—	65	50	—	—	15	—	—	1	2	—	133	3
W zakładzie — *Dans l'établissement*	143	—	—	34	19	—	—	5	—	—	—	32	—	90	53

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
187	84	103	796	509	110	33	144	756

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwan — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat — *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.238	16	172	1.222	689	692	481	49	32	17	73	518	4	3	23	6	178	51	—	5	361	18	652

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	220	41
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	30	17
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	1185	335
Masło — *Beurre*	7	6
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	3	1
Ser — *Fromage*	1	—
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	1	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	1	1
„ zbytkowne — *Gâteaux*	3	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	1	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	2	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	1
Owoce świeże — *Fruits*	1	—
Grzyby — *Champignons*	1	1
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	4	2
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	3	3
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	7	2

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	1	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	11	5
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	—
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	11	4
Oleje techniczne — *Huile technique*	4	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	1	—
Mocz — *Urines*	6	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	6	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	2	1
Razem — *Total*	1526	422

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia — *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	4	—	5	—	9	5	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	41	—	83	15	139	396	12	3	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	363	251	325	75	914	667	—	303	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	98	7	141	316	562	71	—	396	669
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	68	—	36	17	121	1075	—	1516	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	558	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	574	258	490	423	1745	2214	12	2776	669
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	555	242	321	395	1513	2191	12	2677	131
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	9	14	72	13	108	15	—	45	218
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	8	2	60	11	81	4	—	51	193
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	2	—	37	4	43	4	—	3	—
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—	127
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	574	258	490	423	1745	2214	12	2776	669
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	554	242	320	395	1511	2191	12	2677	45

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	116.494
z wołów — *de boeufs*	51.737
z krów — *de vaches*	69.426
z jałówek — *de veaux d'un an*	67.879
z cieląt — *de veaux*	82.686
ze świń — *de porcs*[1])	463.973
z owiec — *de brebis*	576
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	3.018
Razem — *Total*	855.789

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	65.490
„ cielęcego — *veau*	34.915
„ baraniego — *mouton*	5.775
„ wieprzowego — *porc*	48.944
Razem — *Total*	155.124
wędlin — *viande fumée*	14.474
słoniny — *lard*	12.545
podrobiů — *tessure*	1.869
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	2.147

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 64.933 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — 1/2 *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·28	0·28	0·28	—	0·29
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·46	0·46	0·46	—	0·47
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·50	0·48	0·48	0·48	—	0·49
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·18	0·20	0·20	0·20	—	0·19
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·24	0·24	0·24	0·24	—	0·24
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·09	0·10	0·08	0·08	—	0·09
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	1·40	—	—	1·40
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·15	0·15	0·14	0·14	—	0·15
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·19	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·21	0·22	0·22	0·22	—	0·22
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·21	0·21	—	0·21
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·20	3·35	3·20	3·20	—	3·24
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·75	2·90	2·95	3·00	—	2·90
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·11	0·11	0·11	0·10	—	0·11
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·38	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·47	0·47	0·47	0·47	—	0·47
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant électrique pour l'éclairage*	1 kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·40	1·20	1·20	1·20	—	1·25
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·20	1·20	1·20	—	1·25
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	2·50	3·00	3·00	3·00	—	2·88
Gęsi — *Oies*	„	3·50	3·50	4·25	5·00	—	4·06
Indyki — *Dindons*	„	5·25	6·00	6·00	6·00	—	5·81
Kaczki — *Canards*	„	2·50	2·50	3·00	3·00	—	2·75
Kury — *Poules*	„	2·50	2·50	2·90	3·00	—	2·73
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	1·65	2·00	—	—	—	1·83

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·90	1·90	1·90	1·80	—	1·88
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	3·50	3·75	—	3·56
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka piece	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·60	1·60	1·60	1·50	—	1·58
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	1·80	1·60	1·60	1·60	—	1·65
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·10	1·10	—	1·15
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	19·38	19·50	19·20	19·00	—	19·27
Żyto — *Seigle*	„	15·45	15·63	15·45	15·00	—	15·38
Jęczmień — *Orge*	„	15·75	15·75	15·75	15·75	—	15·75
Owies — *Avoine*	„	14·88	15·00	15·00	15·00	—	14·97
Gryka — *Sarrasin*	„	—	17·00	17·00	17·00	—	17·00
Proso — *Millet*	„	16·50	16·50	16·50	16·50	—	16·50
Ryż — *Riz Moulmein*	„	69·00	69·00	69·00	69·00	—	69·00
Rzepak — *Colza*	„	42·00	42·00	42·00	42·00	—	42·00
Groch — *Pois Victoria*	„	50·00	50·00	50·00	50·00	—	50·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	22·25	22·00	22·00	22·00	—	22·06
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	21·00	21·00	21·00	21·00	—	21·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	21·00	21·00	21·00	21·00	—	21·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	29·50	30·00	29·50	29·00	—	29·50
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	36·00	37·00	36·50	35·50	—	36·25
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	24·25	25·13	25·00	24·50	—	24·72
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	25·50	26·50	26·25	25·50	—	25·94
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	25·00	25·00	25·00	25·00	—	25·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	4·38	4·50	4·38	4·25	—	4·38
Siano — *Foin*	"	8·75	8·00	8·00	8·00	—	8·19
Słoma długa — *Paille longue*	"	5·75	5·50	5·00	5·00	—	5·31
" mierzwa — *Paille menue*	"	4·38	4·25	4·25	4·25	—	4·28
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·45	0·41	0·37	0·51	—	0·44
" — cena najwyższa " — *prix maxim.*	"	0·60	0·56	0·59	0·59	—	0·59
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	0·54	0·49	0·52	0·54	—	0·52
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	0·61	0·60	0·60	0·63	—	0·61
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	0·80	0·74	0·75	0·75	—	0·76
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·69	0·66	0·63	0·74	—	0·68

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	0·90	0·92	0·84	1·00	—	0·92
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	0·52	0·47	0·47	0·56	—	0·51
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	0·89	0·82	0·87	0·87	—	0·86
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·62	0·61	0·67	0·66	—	0·64
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·30	3·30	3·50	3·50	—	3·40
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	3·50	3·50	3·70	3·70	—	3·60

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	167	123	43	1	47	37	7	3	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	7	2	5	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	20	3	17	—	4	—	4	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	7	3	4	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	8	8	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	11	1	9	1	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	91	91	—	—	29	28	—	1	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	4	4	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	3	2	—	1	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	3	3	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*[3]): z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
84.314	2.477	6.911	79.880	—	48.005	22.500	19.653	2.847	25.505	24.727	778	1.345	—	51	68

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	$
46,458.434·48	1,243.394·42	4495	2,383.089·81	--	—	3826	1,838.524·33	162	26.065·86	48,054.407·26 [1])	1,230.503·83 [1])

[1]) W tem dopisano % za 2-gie półrocze 1934 r. 1,051.407·30 zł i 13.175·27 dol. — *Y compris % pour 2 semestre 1934 r. 1,051.407·30 zł., et 13.175·27 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

	Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	n a d a n y c h — *e x p e d i e s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
	7,320.269	7,207.055	113.214	62.923	56.190	6.733	33.528	2,410.270·20	52.432	9,296.977·11	6.706	485.570·20
	n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
	6,105.079	5,749.275	355.804	263.283	249.067	14.216	49.816	2,664.437·24	16.062	1,367.974·76	13.901	1,329.176·62[1])

[1]) W tem emerytury i renty 955.033·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.238	15.953·22	89.962	8.562	81.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RESEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RESEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
8.677	128.648·73	2.817	1.392	361	102.315	48.287	54.028

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1].

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepnych: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]: motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27·880	1,224.534[3])	1.415	34	17	201	30.049	617	262.256	254.707	7.549
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	162.000	275	—	—	—	6.965	—	38.387	38.387	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	149.600	240	34	—	—	6.295	—	35.062	35.062	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	228.400	270	—	17	165	4.842	546	57.805	51.409	6.396
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	4·147	92.000	150	—	—	—	3.584	—	30.744	30.744	—
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	227.200	300	—	—	36	4.775	71	66.056	64.903	1.153
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	98.170	180	—	—	—	3·588	—	34.202	34.202	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 267.164 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 267.164 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.